



對外合作與交流

Cooperation & Exchange

葡萄牙 Portugal

- Universidade de Lisboa
- Universidade de Coimbra
- Universidade do Algarve
- Universidade de Aveiro
- Universidade de Beira Interior
- Universidade de Minho
- Instituto Politécnico de Bragança
- Instituto Politécnico de Castelo Branco
- Instituto Politécnico de Coimbra
- Instituto Politécnico da Guarda

英國 The United Kingdom

- Cambridge University, ESOL Examinations
- King's College, University of London
- The Bell Educational Trust
- Queen Mary University of London
- The Quality Assurance Agency for Higher Education
- British Council, Hong Kong

澳洲 Australia

- Monash University
- Queensland University
- Queensland University of Technology
- RMIT University
- Victoria University
- BMM Compliance
- Certified Practising Accountants (CPA), Australia

- Instituto Politécnico de Leiria
- Instituto Politécnico de Lisboa
- Instituto Politécnico de Portalegre
- Instituto Politécnico do Porto
- Instituto Politécnico de Santarém
- Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP)
- Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos de Portugal (CCISP)

美國 The United States

- University of California, Los Angeles
- University of North Carolina
- Seton Hall University
- Atlantic Cape Community College
- Hawaii Pacific University
- University of North Iowa
- University of Nevada, Las Vegas
- Consulate General of the United States in Hong Kong & Macau

巴西 Brazil

- Universidade Federal de Pernambuco
- Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira

中國內地 Mainland China

- 北京大學
- 北京外國語大學
- 北京語言大學
- 北京體育大學
- 北京航空航天大學
- 中國人民大學
- 中國傳媒大學
- 國家行政學院
- 中央美術學院
- 北京第二外國語學院
- 北京城市學院
- 新疆師範大學
- 吉林大學
- 華東師範大學
- 華中科技大學
- 上海體育學院

- 天津工業大學
- 天津財經大學
- 南京師範大學
- 徐州師範大學
- 大連外國語學院
- 中山大學
- 廣州大學
- 華南師範大學
- 廣東外語外貿大學
- 廣東體育學院
- 星海音樂學院
- 中國社會科學院
- 廣東省社會科學院
- 國家語言文字工作委員會
- 國家漢辦
- 中國日報社
- 中譯語通科技（北京）有限公司
- 語言大數據聯盟

香港 Hong Kong

- 香港學術及職業資歷評審局
- 香港大學
- 香港理工大學
- 香港浸會大學
- 持續教育院校聯盟

台灣 Taiwan

- 台灣大學
- 中國文化大學
- 中山醫學大學
- 台灣藝術大學
- 天主教輔仁大學
- 萬能科技大學
- 金門大學
- 義守大學

對外合作與交流

Cooperation & Exchange

澳門理工學院堅持“紮根澳門，背靠祖國，面向世界，爭創一流”的辦學宗旨，本著“重點發展華語（包括中國內地、香港、台灣）、葡語及英語三個地區的對外合作網絡，深化學術交流”的發展策略，開拓多方面的對外學術合作。本院和海內外大學本著平等互利、優勢互補、真誠合作的原則，在多個學術領域進行交流與合作，例如：合辦學位課程，師生交流，科研合作，合辦學術研討會，圖書文獻、學術資訊交換，簽訂合作協議等。

MPI adheres to the management principles of “Taking root in Macao, being backed by the motherland, facing the world, and striving for excellence”. Based on the development strategy that accentuates “the development of the cooperation network of Chinese-speaking (including Mainland China, Hong Kong and Taiwan), Portuguese-speaking and English-speaking regions, and the deepening of academic exchanges”, MPI opens up a wide range of academic cooperative opportunities. With the principles of equality, mutual benefit, complementing each other’s strengths, and sincere cooperation, we have established a number of academic exchanges and cooperation with overseas universities, such as: joint degree programmes, faculty and student exchanges, research cooperation, joint academic seminars, exchanges of books and literary items, and academic information, and signed cooperation agreements.

理工舉辦高等教育質量保證
國際研討會

MPI-APQN Organised
International Conference on
Quality Assurance in Higher
Education



本院與華語地區的合作交流頻繁，主要合作夥伴包括：北京大學、北京語言大學、北京外國語大學、北京體育大學、國家行政學院、北京航空航天大學、中國社會科學院、上海體育學院、廣東外語外貿大學、中山大學、香港大學、香港嶺南大學、台灣大學、中國文化大學、台灣藝術大學等。項目包括：合辦學士及碩士學位課程、科研合作、師生交流及交換等，項目多彩，成果豐碩。

葡語國家的合作持續加強，與葡萄牙高等理工學院協調委員會、里斯本大學、科英布拉大學、雷利亞理工學院等合作緊密。本院致力構建有利學生發展的校園環境，協助學生發展，拓展其文化視野。合作範疇多元，包括：合辦學位課程、教師交流、學生互換、合辦研討會、合辦講座、交換出版等。在學生互換方面，10年來，交流持續鞏固，成果顯著。2016年起，本院加入歐盟“新伊拉斯莫斯計劃”（Erasmus+），參與其至2020年之青年人才教育計劃Erasmus+，藉此提升本院學生的學習經驗及質素。本學年，本院開拓與巴西UNIVATES綜合大學的合作，開拓學生交換計劃，也與佛得角大學等機構建立學生互換的交流制度。

本院致力拓展與英語國家的合作，進一步加強本院學生的國際視野及科研能力。主要合作夥伴包括：英國倫敦大學瑪麗皇后學院、布里斯托大學，美國加州大學洛杉磯分校、北卡羅萊納大學，澳洲莫納斯大學、昆士蘭大學等。

本院一直致力提升教與學水平，自2009起每年均舉辦高等教育相關的研討會，邀請來世界各地及本地的專家學者發表論文。與會者與來自海內外的專家學者探討高等教育及國際質量保證的最新發展、推動國際交流以及促進學術人員專業發展。

MPI's cooperative exchanges within the Chinese-speaking regions were frequent. The main partners included Peking University, Beijing Language and Culture University, Beijing Foreign Studies University, Beijing Sports University, Chinese Academy of Governance, Beijing University of Aeronautics and Astronautics, Chinese Academy of Social Sciences, Shanghai University of Sport, Guangdong University of Foreign Studies, Sun Yat-Sen University, University of Hong Kong, Lingnan University, Taiwan University, Chinese Culture University, and Taiwan University of the Arts. Cooperative projects included joint bachelor's and master's degree programmes, research cooperation, and faculty and student exchanges. The projects were diverse and fruitful.

We continue to strengthen cooperation with Lusophone countries, and the close cooperative units including the Portuguese Polytechnics Coordinating Council, University of Lisbon, University of Coimbra, and Leiria Polytechnic Institute. MPI is committed to building a favourable campus environment for student development and expanding students' cultural horizons. Cooperation was achieved in several areas, including: joint degree programmes, faculty exchanges, student exchanges, joint conferences, joint lectures, and publication exchange. In student exchange over the last 10 years, the exchange continued to consolidate with remarkable results. To enhance the learning experience and quality of our students, we joined the European Erasmus+ Programme and participates in the Youth Talent Education Programme from 2016 until 2020. In this academic year, we developed cooperation with UNIVATES of Brazil, and started a student exchange programme with the Brazilian university. We also established student exchange systems and procedures with institutions such as the University of Cape Verde.

We are committed to expanding our cooperation with English-speaking countries to further strengthen our students' international vision and research capabilities. Major partners include Queen Mary University of London, University of Bristol, University of California Los Angeles, University of North Carolina, Monash University, and University of Queensland etc.

MPI strives to continuously improve its level of teaching and learning. Since 2009 MPI has held higher education conferences annually and experts and academics from local and overseas countries/regions are invited to present and discuss their latest insights in higher education which helps to promote international exchange and enhance staff professional development.

向歐盟委員會前主席頒授名譽教授， 促加強澳門與葡語國家和歐洲國家的聯繫

本院於2015年10月20日向歐盟委員會前主席、葡萄牙前總理巴羅佐博士頒授名譽教授，由社會文化司司長譚俊榮博士主禮。巴羅佐博士致辭時感謝本院頒授名譽教授榮銜，未來願意繼續貢獻自己的力量，進一步促進澳門與葡語國家、歐洲國家的聯繫。同場巴羅佐博士主講“二十一世紀的全球化：從新絲綢之路到大陸間的其他聯繫”。

譚俊榮司長致辭時祝賀巴羅佐博士獲授最高榮譽，稱讚其多年來在外交工作的表現傑出，認為本院向巴羅佐博士頒授名譽教授，除彰顯學院精益求精的態度，亦體現學院把葡語教學及培養雙語專業人才視為重點工作。譚俊榮司長並提到，葡語不僅具有多種文化元素和歷史底蘊的語言，而且對澳門能否成為中國與葡語國家溝通與交流的重要平台，起着決定性的作用。因此，在葡語教學方面投放資源具有深遠意義。他希望將澳門打造成亞洲葡語培訓中心，而本院一直不懈努力，在為中國內地教師培訓方面扮演重要角色。

在譚俊榮司長的見證下，巴羅佐博士和李向玉院長簽署聘書

Dr Durão Barroso signed the letter of appointment in the witness of Dr Alexis Tam Chon Weng, Secretary for Social Affairs and Culture



Honorary Professorship Conferred to Former President of the European Commission

On 20 October 2015, Dr. José Manuel Durão Barroso, former President of the European Commission and former Prime Minister of Portugal, was presented with an honorary professorship of Macao Polytechnic Institute. The ceremony was officiated by the Secretary for Social Affairs and Culture, Dr. Alexis Tam Chon Weng. In his speech, Dr. Barroso expressed his gratitude for the title of Honorary Professor. He expressed his willingness to continue to contribute to Macao's relations with the Lusophone and European countries. Dr. Barroso also gave a talk on "Globalisation in the 21st Century: From the New Silk Roads to Other Connections between Continents".

Secretary Tam Chon Weng congratulated Dr. Barroso on his honorary professorship conferment and his outstanding performance in his diplomatic work over the years. Dr. Tam Chon Weng opined that the conferment not only highlighted MPI's attitude of striving for excellence, but also the dedication of MPI to teaching the Portuguese language and the training of bilingual professionals. Mr Tam mentioned that Portuguese is not only a language with many cultural elements and historical backgrounds, but also plays a decisive role in whether Macao can become an important platform for communication and exchanges between China and Lusophone countries. Therefore, allocating resources to Portuguese language teaching has far-reaching significance. He hopes to make Macao a Portuguese language training centre for Asia, and thinks that MPI has been working steadily in this respect and plays an important role in teacher training for Mainland China.

李向玉院長稱讚巴羅佐博士是當今聞名遐邇的政要和學者。除擅長政治斡旋，多次參與有關國家錯綜複雜的政治談判，促成雙贏或多贏結局；學術造詣頗深，榮膺歐美諸多學府的教授。本院邀請巴羅佐博士擔任名譽教授，表達了本院及澳門對巴羅佐博士斐然的政治業績和精深的學術建樹的欽佩。

巴羅佐博士致辭時感謝獲頒名譽教授，讚揚本院在澳門和內地推廣葡語的努力，成為促進中國與葡語國家聯繫的催化劑。他又稱，澳門順利推動建設世界旅遊休閒中心和作為中國與葡語國家商貿服務平台，與巴西、非洲葡語國家及東帝汶建立聯繫，相信未來澳門的橋樑角色將更加突出。他願意作出自己的貢獻，進一步促進澳門與葡語、澳門與歐洲國家的聯繫。

佛得角前總統訪問本院

佛得角前總統佩德羅·皮雷斯於2016年7月8日一行訪問本院。

李向玉院長對佩德羅·皮雷斯前總統的來訪表示歡迎，對佛得角長期以來給予本院的關心和支持表示感謝。他介紹本院在中葡翻譯、公共行政、博彩行業、中葡經貿人才培養等方面情況，表達本院將一如既往，繼續致力於與葡語國家的合作，為打造中國與葡語國家商貿服務平台發揮積極作用。

Professor Lei Heong lok praised Dr. Barroso as one of today's well-known politicians and scholars. In addition to having good political and diplomatic skills, evident in his many involvements in complex political negotiations culminating in win-win outcomes for all sides, Dr. Barroso has had strong academic attainments, including professorships from many European and American universities. MPI's invitation to Dr. Barroso as an honorary professor was an expression of admiration for Dr. Barroso's remarkable political achievements and profound academic attainments.

In his speech, Dr. Barroso thanked MPI for the conferment and paid tribute to MPI's efforts in promoting the Portuguese language in Macao and the Mainland where it acts as a catalyst for promoting relationships between China and Lusophone countries. He also believed that Macao's bridging role will become even more prominent in the future as Macao continues to construct a world-class tourism and entertainment centre and function as a platform for China and Lusophone countries connecting with Brazil, African Portuguese-speaking countries and East Timor. Dr. Barroso is willing to make his own contribution to further promote relationships between Macao and Lusophone countries as well as European countries.

Former President of Cape Verde Visited MPI

Former President of the Republic of Cape Verde Pedro Verona Rodrigues Pires and his delegation visited MPI on 8 July 2016.

President Lei Heong lok welcomed Mr. Pires' visit and expressed his gratitude to Cape Verde for her long-standing interest in and support for MPI. He also briefed the guests on the talent development in the areas of Chinese-Portuguese translation, public administration, the gaming industry and Sino-Portuguese trade. President Lei indicated that MPI will continue to work with Lusophone countries and play a positive role in building a platform for business and economic cooperation between China and Lusophone countries.



佛得角前總統來訪，探討如何開展兩地的學術交流

—
Former President of the Republic of Cape Verde Pedro Verona Rodrigues Pires visited MPI

佩德羅·皮雷斯前總統對本院的辦學理念和現代化的教學設施表示讚賞。他指出，年輕人學習語言、關心時事、培養批評思考和創新思維，是自我增值和推動國家發展的重要途徑。他希望此行有利於鞏固和加深佛得角與本院良好的合作關係，並期待本院在佛得角的人才培養方面予以更多的支持。

Mr. Pires expressed his appreciation for MPI's educational philosophy and modern teaching facilities. He pointed out that acquiring different languages, paying attention to current affairs, cultivating critical thinking and innovative thinking in young people are all important ways to add value to oneself and promote the development of a nation. Mr. Pires hoped that the visit was conducive to consolidating and deepening the good cooperative relations between Cape Verde and MPI and he looked forward to more support from MPI in terms of training talents in Cape Verde.

貝爾英語校園為世界各地教師提供國際認可的專業發展機會

理工－貝爾英語中心與英國劍橋貝爾教育聯盟於2016年7月合辦“第四屆貝爾教師校園（澳門）”，為世界各地教師提供專業發展、語言文化交流的平台。本學年課程共吸引過百名來自中國內地及澳門的教師參加，其所屬院校包括：廣東外語外貿大學、汕頭大學、廣東外語外貿大學附設外語學校、三水外語學校、廣州越秀區教育發展中心、廣東實驗中學及澳門各大學及中學等。

“貝爾教師校園（澳門）”內容包括教師專業培訓課程及一系列的工作坊、文化講座和嘉賓主題講座。不僅是教師的專業培訓課程，亦是生動有趣的課程研討會，課程集先進專業教學知識、創意活動教學以及多姿多彩的課外活動於一體。本年開辦的課程包括：資深教師之導師培訓工作訪、學習教學：讓你成為更好的教師、劍橋英語教師國際認證考試及強化課程、中小學及大學英語教學法、雅思導師培訓課程等。執教導師來自英國劍橋貝爾教育聯盟及理工－貝爾英語中心。參與課程的學員表示，能在本院學會正統的英式教育法、認識資深幽默且教學理念新穎的導師十分高興，在學習過程中獲益良多，是難得的經驗與回憶。

來自中國內地及澳門100名
老師參與第四屆2016貝爾教
師校園（澳門）

—
Over 100 teachers from
Mainland China and Macao
participated in the 4th Bell
Teacher Campus 2016



Bell Teacher Campus Provides Internationally Recognised Professional Development Opportunities for Teachers Worldwide

In July 2016, the MPI - Bell Centre of English and the British Bell Educational Trust of Cambridge jointly organised the “Fourth Bell Teacher Campus (Macao)” for teachers around the world and to provide a platform for professional development, language and cultural exchange. In this academic year, the courses provided by the Centre attracted over 100 teachers from Mainland China and Macao, including Guangdong University of Foreign Studies, Shantou University, the Affiliated English School of Guangdong University of Foreign Studies, Sanshui Foreign Language School, Guangzhou Yuexiu Education Development Centre, Guangdong Experimental High School and various universities and secondary schools in Macao.

The Bell Teacher Campus (Macao) includes professional training courses for teachers and a series of workshops, cultural lectures and guest lectures. The courses combine state-of-the-art pedagogy, creative class activities and a variety of extracurricular activities. This year's courses included: Trainer Training for Experienced Teachers Workshops, Learning Teaching: Becoming the Best Teacher You Can Be, Cambridge English Language Assessment Teaching Knowledge Test (TKT) and preparation courses, Methodology for Elementary, Secondary and Tertiary English Teachers and IELTS for Teachers. Instructors came from the MPI - Bell Centre of English and the British Bell Educational Trust of Cambridge. Participants in the course said that they were very happy to learn orthodox English-style education in the Campus and have the opportunity to work with experienced and humorous instructors who teach with innovative ideas. The participants also benefited tremendously from the learning process, which turned into a cherished experience and memory.